



III Jornada do Programa de Pós-
Graduação em Língua Espanhola e
Literaturas Espanhola e Hispano-
Americana

26 e 27 de novembro de 2012

Caderno de programação

**Programa de Pós-
Graduação em Língua
Espanhola e Literaturas
Espanhola e Hispano-
Americana**



Faculdade de Filosofia,
Letras e Ciências Humanas



Segunda-feira, 26 de novembro de 2012

Abertura – “Panorama da pesquisa sobre o Hispanismo no Brasil”

08:00 às 10:00 - Sala 08, Prédio de Filosofia/Ciências Sociais

Laura Janina Hosiasson (FFLCH/USP)
Maria Augusta Vieira (FFLCH/USP)
Silvana Mabel Serrani (IEL/UNICAMP)

Café

10:00 às 10:30 – Prédio de Letras

MESA 1 – “A questão dos gêneros na escrita de Roberto Bolaño”

10:30 às 12:00 – Sala 260, Prédio de Letras

Coordenação: Profa. Dra. Idalia Morejón Arnaiz

Contaminações de gêneros na narrativa de Roberto Bolaño

Maria de Fátima de Queiroz – Mestrado

Entre a experiência e a reescrita: uma leitura dos contos de Roberto
Bolaño

Gabriel Bueno da Costa – Iniciação científica

MESA 2 – “Espanha: interfaces entre história e literatura”

10:30 às 12:00 – Sala 261, Prédio de Letras

Coordenação: Profa. Dra. Margareth dos Santos

A metáfora na construção do sentido em *La destrucción de Numancia*

Eleni Nogueira dos Santos – Mestrado

Tensões e soluções na representação da memória dos vencidos na
ficção espanhola contemporânea

Flavio Pereira – Doutorado

III Jornada do Programa de Pós-Graduação em Língua Espanhola e Literaturas Espanhola e Hispano-Americana – FFLCH/USP

Análise da personagem escritora Paco Ferrís, el hombre deshecho, do romance *Campo de los almendros*, de Max Aub

Karina Arruda Cruz – Doutorado

Identidade e Alteridade em *España Contemporánea* de Rubén Darío

Renata Cristina Pereira Raulino – Iniciação Científica

MESA 3 – “Estudos discursivos em Língua Espanhola”

14:00 às 16:00 – Sala 260, Prédio de Letras

Coordenação: Prof. Dr. Adrián Pablo Fanjul

DPD e DRAE – Reformulações para a 23a. Edição

Daniela Ioná Brianezi – Mestrado

A noção de cultura em aula de língua estrangeira: problematização de seu papel em aulas de espanhol para brasileiros

Jorge Rodrigues de Souza Junior – Doutorado

Efeitos de uma contradição: o Marco Comum de Referência europeu para as línguas no ensino de espanhol no Brasil

Laura Sokolowicz – Mestrado

Café

16:00 às 16:30 – Prédio de Letras

MESA 4 – “Literatura argentina contemporânea”

16:30 às 18:30 – Sala 261, Prédio de Letras

Coordenação: Profa. Dra. Ana Cecilia Olmos

Narrar a história e narrar histórias – a escrita do passado em Juan José Saer

Cristiane Checchia – Doutorado

Rodolfo Walsh. O conflito do sujeito perante a escritura e a militância

Gustavo Walter Spandau – Mestrado

III Jornada do Programa de Pós-Graduação em Língua Espanhola e Literaturas Espanhola e Hispano-Americana – FFLCH/USP

Juan José Saer e o paradoxo necessário, ou Uma poética da (i)mobilidade em *Nadie nada nunca*

Julián Fuks – Mestrado

O ritual fúnebre e os mitos na construção de um “Facundo lojiano”

Muryel da Silva Papeschi (Unesp / Assis) – Mestrado

Assembleia

19:00 às 21:00 – Sala 260, Prédio de Letras

Terça-feira, 27 de novembro de 2012

MESA 5 – Leituras e releituras de Quixote

10:00 às 12:00 – Sala 266, Prédio de Letras

Coordenação: Prof. Dr. Mario Miguel González

Preservación ideológico-moral en los Quijotes de Cervantes, Avellaneda y Montalvo: un estudio comparativo

John Lionel O Kuinghttons Rodríguez – Doutorado

Estratégias de construção de verossimilhança no episódio de D. Dolorida em Quixote II

Maria Cecilia Barreto de Toledo – Mestrado

O Quixote na sala de aula: uma proposta de estudo das adaptações infanto-juvenis e da recepção da obra no Brasil

Paula Renata de Araujo – Doutorado

A metáfora dos gadameciles ou a poesia como a pintura nos Quixotes de Cervantes e Avellaneda

Valéria da Silva Moraes – Mestrado

MESA 6 – Língua espanhola: descrição, variação e ensino

14:00 às 16:00 – Sala 266, Prédio de Letras

Coordenação: Profa. Dra. Fátima Aparecida Teves Cabral Bruno

III Jornada do Programa de Pós-Graduação em Língua Espanhola e Literaturas Espanhola e Hispano-Americana – FFLCH/USP

A expressão do objeto acusativo nominal e oracional na variedade de espanhol de Madri

Adriana Martins Simões – Doutorado

La producción de relativas cortadoras por estudiantes brasileños de ELE

Isabel Cristina Contro Castaldo – Mestrado

A fraseologia e a formação teórico-prática do docente de espanhol como língua estrangeira: imaginário e contradições

Solange Ivone Santana – Mestrado

El uso de la preposición en las oraciones relativas de brasileños estudiantes de ELE

Vanessa Nogueira – Mestrado

MESA 7 – Leituras de poesia

14:00 às 16:00 – Sala 270, Prédio de Letras

Coordenação: Profa. Dra. Adriana Kanzepolski

Ritmos contínuos e proporcionais na poesia modernista hispano-americana

André Fiorussi – Doutorado

O homem universal no jardim de Emilio Prados

Josenildes da Conceição Freitas – Mestrado

Um poeta em Nova York: Lorca e a modernidade

Mayra Moreyra Carvalho – Iniciação Científica

Café

16:00 às 16:30 – Prédio de Letras

III Jornada do Programa de Pós-Graduação em Língua Espanhola e
Literaturas Espanhola e Hispano-Americana – FFLCH/USP

MESA 8 – Contatos linguísticos: entremeios literários

16:30 às 18:30 – Sala 266, Prédio de Letras

Coordenação: Prof. Dr. Pablo Fernando Gasparini

Aspectos da heterogeneidade discursiva nos 'Zorros' de Arguedas: Mito e Literatura

Afonso Rocha Lacerda – Mestrado

La transliterariedad en *La Maravillosa vida breve de Óscar Wao* de Junot Díaz

Aleyda Gutiérrez Mavesoy – Doutorado

A Rainha Alferes do romance *Vigilia del Almirante*, de Augusto Roa Bastos

Ricardo da Silva Espindola – Mestrado

MESA 9 – Estudos de tradução

16:30 às 18:30 – Sala 270, Prédio de Letras

Coordenação: Profa. Dra. Neide Therezinha Maia González

Mafalda no Brasil: Tiras e Traduções

Bárbara Zocal da Silva – Mestrado

A interferência em tradução na combinação português-espanhol: hipótese, exemplos e discussão

Bruna Macedo de Oliveira – Mestrado

(Re) Construção de Chico Buarque: As diferentes estratégias da tradução de canção do português ao espanhol

Thais Marçal Passos Sarmiento – Mestrado

Encerramento – “A implantação do ensino de Espanhol no Ensino Médio”

19:00 às 21:00 – Sala 266, Prédio de Letras

María Teresa Celada (FFLCH/USP)

Representante da APEESP (a definir)